

## Ensemble als Fundament

### Theaterpraxis und Poetik Emine Sevgi Özdamars

Emine Sevgi Özdamars Erzählwerk hat in der deutschsprachigen und internationalen Literaturszene einen unbestrittenen Platz errungen. Doch zentrale Aspekte ihres Schaffens blieben bislang wissenschaftlich weitgehend unerschlossen: ihre Theaterstücke, ihre langjährige Tätigkeit am Theater als Schauspielerin, Regie-Assistentin und Regisseurin sowie nicht zuletzt als Zeichnerin. Kurz: die Verankerung ihres Werkes im Theater – als szenische Praxis, als ästhetisches Prinzip und als Fundament ihrer literarischen Poetik.

Diese internationale Tagung rückt erstmals Özdamars Theaterarbeit und ihr dramatisches Werk in den Mittelpunkt. Bühnenästhetik, szenische Erzählverfahren und bildnerische Gestaltung werden dabei als untrennbare Dimensionen eines Œuvres begriffen, das europäische Avantgarden, türkische Theatertraditionen und deutsche Theatergeschichte auf einzigartige Weise zusammenführt.

#### Konzeption und Organisation

**Benoît Ellerbach** – Koç University

**Christoph K. Neumann** – Orient-Institut Istanbul

**Bernard Banoun** – Sorbonne Université

**Christine Meyer** – Université de Picardie Jules Verne

mit Unterstützung von **Bilge Karbi** und **Lena Alpozan** – Orient-Institut Istanbul

#### Wissenschaftlicher Beirat

**Hülya Adak** – Dauerhaft assoziierte Wissenschaftlerin, Orient-Institut Istanbul (Türkei)

**Leslie A. Adelson** – Professorin, Cornell University (USA)

**Laura Bradley** – Professorin, University of Edinburgh (GB)

**Christiane Czygan** – Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Orient-Institut (Türkei)

**Ayşe Draz** – Theaterschaffende (Deutschland/Türkei)

**Meliz Ergin** – Associate Professor, Koç University (Türkei)

**Gabriele Radecke** – Direktorin, Literaturarchiv der Akademie der Künste Berlin (Deutschland)

**Azade Seyhan** – Professorin, Bryn Mawr College (USA)

**Masahiko Tsuchiya** – Professor, Nagoya City University (Japan)

## Ensemble als Fundament

### Theaterpraxis und Poetik Emine Sevgi Özdamars



### Internationale Tagung Istanbul, 4.-5. Juni 2026

#### ANAMED und Orient-Institut Istanbul

Organisiert von Koç University und dem Orient-Institut Istanbul in Zusammenarbeit mit Sorbonne Université (Paris) und Université de Picardie Jules Verne (Amiens), unterstützt von der Fritz Thyssen Stiftung, dem Goethe-Institut Istanbul, dem Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland Istanbul, dem Swedish Research Institute Istanbul und dem Nâzım Hikmet Kültür ve Sanat Araştırma Merkezi

## DONNERSTAG, 4. JUNI

## Koç University Research Center for Anatolian Civilizations (ANAMED)

İstiklal Cd. No: 181, Merkez Han, Beyoğlu

## 09.00 – 09.30 Empfang der Teilnehmenden

## 09.30 – 10.00 Eröffnung der Tagung

- Prof. Dr. Inge Uytterhoeven (Dekanin des College of Social Sciences and Humanities, Koç University)
- Prof. Dr. Christoph K. Neumann (Direktor des Orient-Instituts Istanbul)
- Dr. Benoît Ellerbach (Projektkoordinator, Koç University)

## 10.00 – 12.15 KARAGÖZ, KELOĞLAN UND TRANSKULTURELLE BÜHNENPRAKTIKEN

**Moderation:** Christoph K. Neumann (Orient-Institut)

- **Mehmet Fatih Uslu (Koç University):** Performing the Folk: Karagöz and Keloğlan from 1970's Turkey to Özdamar
- **Christine Meyer (Université de Picardie Jules Verne):** Resonanzen und Dissonanzen in *Keloğlan in Alamania*: Ein intertextuelles Ensemble gegen den Diskurs der kulturellen Homogenisierung
- **Marina Dumont Anastasiadou (Kollektiv ISO 3591):** Laughter as Intercultural Heritage? Case Study: *Keloğlan in Alamania* and *Karagöz in Alamania*

## 12.15 – 13.45 Mittagspause

## 14.00 – 15.30 ÖZDAMAR UND DIE THEATERWELT

**Moderation:** Varol Kahveci (Columbia University)

- **Anne Fleig (FU Berlin):** Özdamar, Kleist und das Theater der 1970er Jahre
- **Mert Bahadır Reisoğlu (Duke University):** The Paratexts of Theater: Emine Sevgi Özdamar and the Volksbühne Tradition

## 15.30 – 16.00 Kaffeepause

## 16.00 – 17.30 BILDNERISCHE PRAKTIKEN: ZEICHNUNGEN, COLLAGEN, THEATER

**Moderation:** Claudia Breger (Columbia University)

- **Bettina Brandt (Penn State University):** Emine Sevgi Özdamar als Avantgarde Künstlerin: Collage-Arbeiten und Theaterpraxis
- **Bernard Banoun (Sorbonne Université):** „so etwas wie eine Linsen-Schleiferin, die Pupillen formt“. Emine Sevgi Özdamars Zeichnungen und Collagen – ein Überblick

## 19.00 Szenische Intervention (Duygu Dalyanoğlu u. Nihal Albayrak) und Lesung von Emine Sevgi Özdamar

Orient-Institut Istanbul, Galip Dede Cad. No: 65, Beyoğlu

## FREITAG, 5. JUNI

## Orient-Institut Istanbul

Galip Dede Cd. No: 65, Beyoğlu

## 09.00 – 09.30 Empfang der Teilnehmenden

## 09.30 – 11.00 THEATERPRAXIS UND PERFORMATIVE VERFAHREN

**Moderation:** Hasibe Kalkan (Istanbul University)

- **Lizzie Stewart (King's College London):** Özdamar's Work and its Performance Afterlives: Artistic Networks and Networked Archives
- **Nesrin Tanç (Ruhr-Universität Bochum):** Anatolisch-humanistische Literatur- und Kulturproduktion in Deutschland und Perikizis Odyssee im halb verbrannten Wald

## 11.00 – 11.30 Kaffeepause

## 11.30 – 13.00 POETIKEN DER WAHRNEHMUNG

**Moderation:** Olcay Akyıldız (Boğaziçi University/Nâzım Hikmet Kültür ve Sanat Araştırma Merkezi)

- **Florence Baillet (Sorbonne Nouvelle):** Die Tierfiguren in Emine Sevgi Özdamars Theaterstücken
- **Mediha Göbenli (Yeditepe University):** Physiognomische Wahrnehmung als literarisch-ästhetischer Stil in Emine Sevgi Özdamars Roman *Ein von Schatten begrenzter Raum* (2021)

## 13.00 – 14.30 Mittagspause

## 14.30 – 16.45 ERINNERUNG UND EXIL

**Moderation:** Christine Meyer (Université de Picardie Jules Verne)

- **Claudia Breger (Columbia University):** Zur chorischen Ästhetik von Özdamars Romanen
- **Olcay Akyıldız (Boğaziçi University):** Performative Repetition: Staging Memory and Self in *Ein von Schatten begrenzter Raum* (2021)
- **Alice Lacoue-Labarthe (Université Grenoble Alpes):** Schatten der Flucht: Theater und Exil bei Emine Sevgi Özdamar

## 17.00 – 17.30 Abschluss der Tagung